

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

А. С. Ольховська

СИНХРОННИЙ ПЕРЕКЛАД У СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНІЙ СФЕРІ

Навчальний посібник для студентів
вищих навчальних закладів за спеціальністю
«Переклад» (англійська мова)

Харків – 2014

УДК 811.111+811.161.2]’253(075.8)
ББК 812Англ-7-923
О-56

Рецензенти:

Т. М. Артеменко – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов № 2 Національного юридичного університету імені Ярослава Мудрого;
Т. К. Варенко – кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри англійської філології Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна.

*Затверджено до друку рішенням Вченої ради
Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна
(протокол № 1 від 31 березня 2014 року)*

Ольховська А. С.

О-56 Синхронний переклад у суспільно-політичній сфері : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів за спеціальністю «Переклад» (англійська мова) / А. С. Ольховська. – Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2014. – 156 с.

Навчальний посібник призначений для розвитку навичок та вмій двостороннього (з англійської мови на українську та навпаки) синхронного перекладу у суспільно-політичній сфері та для засвоєння теоретичних знань, основна увага приділяється особистісній складовій діяльності перекладача-синхроніста. Посібник розрахований на студентів вищих навчальних закладів, слухачів спеціальних курсів, які мають достатньо високий рівень володіння іноземною мовою, а також перекладачів, які працюють з послідовним перекладом та прагнуть здобути навички синхронного перекладу.

УДК 811.111+811.161.2]’253(075.8)
ББК 812Англ-7-923

© Харківський національний університет
імені В. Н. Каразіна, 2014
© Ольховська А. С., 2014
© Дончик І. М., макет обкладинки, 2014

ЗМІСТ

Передмова.....	3
Unit 1.....	15
Unit 2.....	23
Unit 3.....	31
Unit 4.....	39
Unit 5.....	46
Unit 6.....	54
Unit 7.....	62
Unit 8.....	69
Glossary.....	75
Key.....	93
Tapescripts.....	143
Додатки.....	147